

GRZEGORZ LISEK

**Sprachgesetze – ihre Begründungen
und ihre Effektivität.**

EIN POLNISCH-DEUTSCHER VERGLEICH DER SPRACHPOLITIK

INHALT

VORWORT	19
1 EINLEITUNG	21
1.1 PROBLEMAUFRISS	22
1.2 ZIEL DER FORSCHUNGSARBEIT	23
1.3 AUFBAU DER ARBEIT	24
2 ÜBERLEGUNGEN ZUR FORSCHUNGSTRADITION	27
2.1 DIE INTERDISZIPLINARITÄT DIESER FORSCHUNGSARBEIT	27
2.2 SPRACHPOLITIK AUS DER ÖKOLINGUISTISCHEN PERSPEKTIVE	29
2.3 SPRACHPOLITIK AUS DER EUROLINGUISTISCHEN PERSPEKTIVE	30
2.4 SPRACHPOLITIK AUS DER SOZIOLOGISCHEN PERSPEKTIVE	31
3 DIE SPRACHE	33
3.1 DIE SPRACHE IM ZUSAMMENHANG MIT DER KULTUR UND NATION	34
3.2 SPRACHE UND DIE SOZIOLOGISCHEN ORDNUNGSDIMENSIONEN	38
3.2.1 Sprache aus der Verwaltungsperspektive	39
3.2.1.1 Amtssprache	39
3.2.1.3 Staatssprache	40

3.2.2	Sprache aus der national-ethnischen Perspektive	41
3.2.2.1	Nationalsprache	42
3.2.2.2	Minderheiten- und Regionalsprache	43
4	GESETZE	47
4.1	WELCHE FUNKTIONEN HABEN GESETZE?	49
4.2	RECHT UND GESETZE ALS HERRSCHAFTSINSTRUMENT	51
4.3	WAS SIND SPRACHGESETZE?	53
4.4	WELCHE FUNKTION HABEN SPRACHGESETZE?	54
4.5	DER RECHTLICHE STATUS VON SPRACHEN IN EUROPA	55
4.5.1	Verankerung der Sprachen in den Verfassungen	56
4.5.2	Rechtlicher Status der Sprache in der Europäischen Union	62
4.5.2.1	Gleichberechtigung der Sprachen	64
4.5.2.2	Die Europäische Charta der Regional- und Minderheitensprachen	65
5	SPRACHPOLITIK	69
5.1	THEORETISCHE KONZEPTE DER SPRACHPOLITIK	69
5.1.1	Die Sprachpolitik aus der sprachwissenschaftlichen Perspektive	69
5.1.1.1	Die Dualität der Sprachpolitik	72
5.1.1.2	Sprachkritik als Teil der Sprachplanung	77
5.1.1.3	Sprachpurismus als Teil der Sprachplanung	78
5.1.1.3.1	Sprachpurismus in Deutschland	82
5.1.1.3.2	Sprachpurismus in Polen	85
5.1.2	Die Sprachpolitik aus der politikwissenschaftlichen Perspektive	88
5.1.3	Theoretische Konzepte der polnischen Sprachpolitik	90
5.2	DIE SPRACHPOLITIK IN FRANKREICH	100
5.2.1	Die Besonderheiten der französischen Sprachpolitik	101

5.2.2	Die Sprachgesetzgebung in Frankreich im 20. Jahrhundert	104
5.3	DIE SPRACHPOLITIK IN POLEN	107
5.3.1	Das polnische Sprachgesetz	109
5.3.2	Bestimmungen des Sprachgesetzes	113
5.3.3	Der Rat der Polnischen Sprache	116
5.3.4	Die ethnischen und nationalen Minderheiten sowie die Regionalsprache	117
5.3.5	Polnische sprachpflegerische Organisationen	120
5.4	DIE SPRACHPOLITIK IN DEUTSCHLAND	122
5.4.1	Deutsche Sprache aus der rechtlichen Perspektive	122
5.4.2	Deutsch und die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen	123
5.4.3	Sprachverbände in Deutschland	123
5.4.3.1	Staatlich geförderte Organisationen	124
5.4.3.2	Privat geförderte sprachpflegerische Organisationen	125
5.4.4	Ein Verweis über die Sprache im Grundgesetz	127
5.4.4.1	Deutsch als Amtssprache im Grundgesetz: Pro-Argumentation	127
5.4.4.2	Deutsch als Amtssprache im Grundgesetz: Contra-Argumentation	131
5.4.4.3	Die Beratung des Petitionsausschusses	134
6	ZWISCHENFAZIT	135
7	KORPUS UND METHODE	139
7.1	KORPUS	139
7.1.1	Begründungen der Sprachgesetze.....	140
7.1.1.1	Exkurs: Text als Untersuchungsgegenstand	141
7.1.1.2	Gesetzestexte	148

7.1.1.3	Pressetexte	148
7.1.1.3.1	Wahl des Mediums	149
7.1.1.3.2	Wahl des Analysezeitraums	150
7.1.1.3.3	Bildung des Untersuchungskorpus	150
7.1.2	Die Effektivität der Sprachgesetze	154
7.1.2.1	Das Datenmaterial aus der Umfrage	155
7.1.2.2	Zeitraum der Umfrage	157
7.1.2.3	Die Wahl der Stichprobe	158
7.1.2.4	Die Zusammensetzung des Datenmaterials	158
7.1.2.4.1	Deutschland	159
7.1.2.4.2	Polen	163
7.1.2.4.3	Datenmaterial im deutsch-polnischen Vergleich	167
7.1.3	Datenmaterial aus den statistischen Angaben	167
7.2	METHODE	168
7.2.1	Untersuchung der Gesetzes- und Pressetexte	173
7.2.1.2	Das Analyseraster	174
7.2.1.2.1	Analyse der Gesetze und Gesetzesentwürfe	175
7.2.1.2.2	Analyse der Pressetexte	176
7.2.1.2.2.1	Hypothesenprüfung	176
7.2.1.2.2.2	Der Titel und seine Bedeutung für den Artikel	177
7.2.1.2.2.3	Themenspektrum	178
7.2.1.2.2.4	Argumentation/Argumentative Strukturen	179
7.2.2	Untersuchung der Umfrageantworten	180
8	ERGEBNISSE UND AUSWERTUNG	183
8.1	GESETZE UND GESETZESENTWÜRFE	183
8.2	JOURNALISTISCHE TEXTE	186
8.2.1	Hypothesenprüfung	186
8.2.1.1	Süddeutsche Zeitung	186
8.2.1.2	Frankfurter Allgemeine Zeitung	187
8.2.1.3	Gazeta Wyborcza	187
8.2.1.4	Rzeczpospolita	188

8.2.2	Titelanalyse der Artikel	188
8.2.2.1	Süddeutsche Zeitung	189
8.2.2.1.1	Informative Titel	189
8.2.2.1.2	Publizistische Titel	190
8.2.2.2	Frankfurter Allgemeine Zeitung	193
8.2.2.2.1	Informative Titel	193
8.2.2.2.2	Publizistische Titel	196
8.2.2.3	Gazeta Wyborcza	198
8.2.2.3.1	Informative Titel	198
8.2.2.3.2	Publizistische Titel	199
8.2.2.4	Rzeczpospolita	201
8.2.2.4.1	Informative Titel	201
8.2.2.4.2	Publizistische Titel	203
8.2.3	Themenspektrum der Artikel über inländische Sprachpolitik	205
8.2.3.1	Süddeutsche Zeitung	206
8.2.3.2	Frankfurter Allgemeine Zeitung	208
8.2.3.3	Gazeta Wyborcza	209
8.2.3.4	Rzeczpospolita	210
8.2.4	Argumentation	211
8.2.4.1	Süddeutsche Zeitung	212
8.2.4.2	Frankfurter Allgemeine Zeitung	214
8.2.4.3	Gazeta Wyborcza	215
8.2.4.4	Rzeczpospolita	216
8.3	ERGEBNISSE DER UMFRAGE	220
8.3.1	Teilnehmerantworten aus Polen	220
8.3.1.1	Wo holen Sie Informationen über politische, wirtschaftliche sowie gesellschaftliche Ereignisse ein?	221
8.3.1.2	Wie stark sind Sie an außenpolitischen Themen interessiert?	221
8.3.1.3	Wie stark sind Sie an innenpolitischen Themen interessiert?	222
8.3.1.4	Interessieren Sie sich für die polnische Sprache?	222
8.3.1.5	Wie wichtig ist Ihnen die Rolle der polnischen Sprache in der EU?	223

8.3.1.6	Wie wichtig ist Ihnen die Verwendung der polnischen Sprache im öffentlichen Raum in der Republik Polen?	224
8.3.1.7	Haben Sie schon einmal von Sprachpolitik gehört?	224
8.3.1.8	Ist das Polnische in der Verfassung eingetragen?	225
8.3.1.9	Angenommen, dass das Polnische in der Verfassung nicht eingetragen wäre, wären Sie für die Einführung des Polnischen in die Verfassung?	226
8.3.1.10	Warum wären Sie für die Einführung des Polnischen in die Verfassung?	227
8.3.1.11	Was meinen Sie zur Bedeutung der Regional- und Minderheitensprachen in Polen?	230
8.3.1.12	Angenommen, dass in Polen kein Sprachgesetz existieren würde, was meinen Sie über Sprachgesetze in Polen?	233
8.3.1.13	Wie bewerten Sie insgesamt die Sprachpolitik Polens?	239
8.3.2	Teilnehmerantworten aus Deutschland	239
8.3.2.1	Wo holen Sie Informationen über politische, wirtschaftliche sowie gesellschaftliche Ereignisse ein?	240
8.3.2.2	Wie stark sind Sie an außenpolitischen Themen interessiert?	240
8.3.2.3	Wie stark sind Sie an innenpolitischen Themen interessiert?	241
8.3.2.4	Interessieren Sie sich für die deutsche Sprache?	241
8.3.2.5	Wie wichtig ist Ihnen die Rolle der deutschen Sprache in der EU?	242
8.3.2.6	Wie wichtig ist Ihnen die Verwendung der deutschen Sprache im öffentlichen Raum in der Bundesrepublik Deutschland?	242
8.3.2.7	Haben Sie schon einmal von Sprachpolitik gehört?	243
8.3.2.8	Ist das Deutsche im Grundgesetz eingetragen?	243
8.3.2.9	Angenommen, dass das Deutsche im Grundgesetz nicht eingetragen wäre, wären Sie für die Einführung des Deutschen ins Grundgesetz?	245
8.3.2.10	Warum wären Sie für die Einführung des Deutschen in das Grundgesetz?	246
8.3.2.11	Was meinen Sie zur Bedeutung der Regional- und Minderheitensprachen in Deutschland?	249
8.3.2.12	Was meinen Sie zu der Idee eines Sprachgesetzes in Deutschland?	251

8.3.2.13	Wie bewerten Sie insgesamt die Sprachpolitik Deutschlands?	256
8.4	EFFEKTIVITÄT DES SPRACHGESETZES IN POLEN	257
8.5	AUSWERTUNG	258
8.5.1	Gesetze und Gesetzesentwürfe	258
8.5.2	Journalistische Texte	260
8.5.2.1	Hypothesenprüfung	260
8.5.2.2	Analyse der Titel	262
8.5.2.2.1	Informative Titel	263
8.5.2.2.2	Publizistische Titel	263
8.5.2.3	Themenspektrum der Artikel zur inländischen Sprachpolitik	264
8.5.2.4	Argumentation/Argumentative Strukturen	265
8.5.2.4.1	Argumentation in der deutschen Presse	265
8.5.2.4.2	Argumentation in der polnischen Presse	266
8.5.2.4.3	Argumentation im deutsch-polnischen Vergleich	266
8.5.3	Auswertung der Umfragedaten	266
8.5.3.1	Wo holen Sie Informationen über politische, wirtschaftliche sowie gesellschaftliche Ereignisse ein?	267
8.5.3.2	Wie stark sind Sie an außenpolitischen Themen interessiert?	268
8.5.3.3	Wie stark sind Sie an innenpolitischen Themen interessiert?	268
8.5.3.4	Interessieren Sie sich für die polnische/deutsche Sprache?	269
8.5.3.5	Wie wichtig ist Ihnen die Rolle der polnischen/deutschen Sprache in der EU?	271
8.5.3.6	Wie wichtig ist Ihnen die Verwendung der polnischen/deutschen Sprache im öffentlichen Raum des Landes?	271
8.5.3.7	Haben Sie schon einmal von Sprachpolitik gehört?	272
8.5.3.8	Ist das Deutsche/Polnische im Grundgesetz/ in der Verfassung eingetragen?	274

8.5.3.9	Angenommen, dass das Deutsche/Polnische im Grundgesetz/in der Verfassung nicht einge- tragen wäre, wären Sie für die Einführung des Deutschen/des Polnischen ins Grundgesetz/in die Verfassung?	275
8.5.3.18	Warum wären Sie für die Einführung des Deut- schen/des Polnischen in das Grundgesetz/in die Verfassung?	275
8.5.3.11	Was meinen Sie zur Bedeutung der Regional- und Minderheitensprachen in Polen/Deutschland?	277
8.5.3.12	Was meinen Sie zur Idee eines Sprachgesetzes in Polen/Deutschland?	278
8.5.3.13	Wie bewerten Sie insgesamt die Sprachpolitik Polens/Deutschlands?	280
8.5.4	Auswertung der Daten zur Effektivität des Sprachgesetzes	281
9	SCHLUSSFOLGERUNGEN	283
9.1	FAZIT	283
9.2	AUSBLICK	290
10	LITERATURVERZEICHNIS	293
11	ANHANG	315